

Translation Test: English into Chinese

- ✧ Translate the following text (339 words) into Chinese. (70%)
- ✧ Then, summarize the text in 150 to 200 Chinese characters. (30%)
- ✧ Please be noted that your translation should conform with the language culture of traditional Chinese, rather than simplified Chinese, in the aspects of word choices, phrases, punctuations, etc. And, of course, you should use traditional Chinese characters.
- ✧ When annotations are needed, you can use footnotes.
- ✧ Please complete the test without the help of another person. You may consult dictionaries, books or online sources.

PARIS—Paris in the winter is rainy, cold, beautiful and cheap. It is also noisy, jostling, crowded and cheap. It is anything you want—and cheap.

The dollar, either Canadian or American, is the key to Paris. With the U.S. dollar worth twelve and a half francs and the Canadian dollar quoted at something over eleven francs, it is a very effective key.

At the present rate of exchange, a Canadian with an income of one thousand dollars a year can live comfortably and enjoyably in Paris. If exchange were normal the same Canadian would starve to death. Exchange is a wonderful thing.

Two of us are living in a comfortable hotel in the Rue Jacob. It is just back of the Academy of the Beaux Arts and a few minutes' walk from the Tuileries. Our room costs twelve francs a day for two. It is clean, light, well heated, has hot and cold running water and a bathroom on the same floor. That makes a cost for rent of thirty dollars a month.

Breakfast costs us both two francs and a half. That totals seventy-five francs a month, or about six dollars and three or four cents. At the corner of the Rue Bonaparte and the Rue Jacob there is a splendid restaurant where the prices are *à la carte*. Soup costs sixty centimes and a fish is 1.20 francs. The meals are roast beef, veal cutlet, lamb, mutton and thick steaks served with potatoes prepared as only the French can cook them. These cost 2.40 francs an order.

My wife and I have an excellent meal there, equal in cooking and quality of food to the best restaurants in America, for fifty cents apiece. After dinner you can go anywhere on the subway for four cents in American money or take a bus to the farthest part of the city for the same amount. It sounds unbelievable but it is simply a case of prices not having advanced in proportion to the increased value of the dollar.